



Treaty Series No. 39 (1931)

[Reprint of "Irish Free State Treaty Series"]

EXCHANGE OF NOTES

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE IRISH FREE STATE AND THE
GUATEMALAN GOVERNMENT

in regard to

COMMERCIAL RELATIONS

Guatemala, February 8/April 10, 1930

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

15, Donegall Square West, Belfast;

or through any Bookseller.

1931

Price 1d. Net

Cmd. 3946

**Exchange of Notes between His Majesty's Government in
the Irish Free State and the Guatemalan Government
in regard to Commercial Relations.**

Guatemala, February 8/April 10, 1930.

No. 1.

Mr. Grant Watson to Dr. Aguirre.

Your Excellency,

Guatemala, February 8, 1930.

UNDER instructions from His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to inform your Excellency that the Government of the Irish Free State do not desire to take advantage of the accession clause of the Anglo-Guatemalan Commercial Treaty.

The Government of the Irish Free State have requested that, in consequence of article 13 of the above-mentioned Treaty, the Government of the Republic of Guatemala may be notified to the effect that goods produced or manufactured in Guatemala are in fact accorded on importation into the Irish Free State treatment as favourable as that accorded to goods produced or manufactured in any other most-favoured-nation country, and that, reciprocally, the Government of the Irish Free State expect that goods produced or manufactured in the Irish Free State shall, on importation into Guatemala, be accorded complete and unconditional most-favoured-nation treatment subject, however, to the following exceptions, namely :—

1. The Irish Free State Government will not claim the benefit of any customs preferences which are or may be granted by Guatemala in favour of the produce or manufacture of any other Central American country, so long as such preferences are not extended by Guatemala to any other foreign country.
2. The Government of the Republic of Guatemala will not claim the benefit of any special preferences which are or may be accorded by the Government of the Irish Free State to goods which are the produce or manufacture of any State member of the British Commonwealth of Nations.

I have the honour, therefore, at the instance of the Government of the Irish Free State to notify your Excellency accordingly.

I avail, &c.

H. A. GRANT WATSON.

No. 2.

*Dr. Aguirre to Mr. Grant Watson.**Secretaría de Relaciones Exteriores,*Señor Ministro : *Guatemala, 10 de abril de 1930.*

RESPONDIENDO a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia, de fecha 8 de febrero próximo pasado, en la cual se sirve manifestarme con instrucciones de la Secretaría de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores de Su Majestad Británica, que el Gobierno del Estado Libre de Irlanda no desea tomar ventaja de la cláusula de accesión contenida en el Tratado Comercial Anglo-Guatemalteco, me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que, tomo nota de lo expuesto por el Gobierno del Estado Libre de Irlanda, de entero acuerdo con los términos del Tratado a que se refiere la comunicación en referencia.

Tomo nota asimismo de que el Estado Libre de Irlanda, informa a mi Gobierno en el sentido de que los productos naturales o manufacturados en Guatemala, se les conceda de hecho, al ser importados al Estado Libre de Irlanda un tratamiento tan favorable como el acordado a los productos naturales o manufacturados en cualquiera de los otros países de la nación más favorecida y que, recíprocamente el Gobierno del Estado Libre de Irlanda espera que a los productos naturales o manufacturados por el mismo, le sean acordados, al ser importados a Guatemala, gozar del tratamiento completo e incondicional de la nación más favorecida, con sujeción, sin embargo a las siguientes excepciones :

- 1°. El Gobierno del Estado Libre Irlandés no reclamará el beneficio de ningún privilegio aduanero concedido o que pueda conceder Guatemala a favor de productos naturales o de artículos manufacturados de cualquier otro país Centroamericano, siempre que dichos privilegios no sean concedidos por Guatemala a otro país extranjero.
- 2°. El Gobierno de la República de Guatemala no reclamará el beneficio de ningún privilegio especial concedido o que pueda conceder el Gobierno del Estado Libre de Irlanda a productos naturales o manufacturados de cualquier Estado Miembro de la British Commonwealth of Nations.

Aprovecho, &c.

E. AGUIRRE V.

(Translation.)

Office of the Minister for Foreign Affairs,

Sir,

Guatemala, April 10, 1930.

Replying to your Excellency's letter, dated the 8th February last, in which you were good enough to acquaint me with the instructions received from the Ministry for Foreign Affairs of His Britannic Majesty, to the effect that the Government of the Irish Free State

1065

do not desire to take advantage of the accession clause in the Anglo-Guatemalan Commercial Treaty, I take pleasure in informing your Excellency that I have taken note of the wish expressed by the Government of the Irish Free State, which is entirely in accordance with the terms of the Treaty to which the letter under reply refers.

I also take note that the Irish Free State informs my Government that it is understood that the goods manufactured or produced in Guatemala, on being imported into the Irish Free State, shall enjoy treatment as favourable as that accorded to the goods manufactured or produced in any of the other countries enjoying most-favoured-nation treatment, and that reciprocally the Irish Free State expects that goods manufactured or produced by it shall be accorded, on being imported into Guatemala, complete and unconditional most-favoured-nation treatment subject, nevertheless, to the following exceptions :—

1. The Government of the Irish Free State shall not claim the benefit of any customs privilege granted or to be granted by Guatemala in favour of the natural products or manufactured goods of any other Central American country, always provided that said privileges be not conceded by Guatemala to any other foreign country.
2. The Government of the Republic of Guatemala shall not claim the benefit of any special privilege granted or to be granted by the Government of the Irish Free State to goods manufactured or produced by any other member of the British Commonwealth of Nations.

I avail, &c.

E. AGUIRRE V.
